



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят пятая сессия

96-е пленарное заседание

Пятница, 16 марта, 2001 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: Г-н Харри Холкери (Финляндия)

Заседание открывается в 15 ч. 00 м.

Пункт 14 повестки дня (продолжение)

Доклад Международного агентства по атомной энергии

Проект резолюции (A/55/L.75)

Председатель (*говорит по-английски*):
Позвольте мне напомнить, что прения по пункту 14 повестки дня прошли в Генеральной Ассамблее на 52-м и 53-м пленарных заседаниях 6 и 7 ноября 2000 года.

Я предоставляю слово представителю Нигерии для представления проекта резолюции A/55/L.75.

Г-жа Шодеинде (Нигерия) (*говорит по-английски*): Нигерия высоко оценивает важную и похвальную роль, которую продолжает играть Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ) в содействии мирному использованию ядерной энергии и в предотвращении распространения ядерного оружия. Нас также радуют достижения Агентства в прошлом, и мы надеемся на дальнейшее сотрудничество между государствами-членами и, по сути, в рамках международного сообщества в целом для укрепления деятельности Агентства в этих областях. Позвольте мне заверить Ассамблею, что Нигерия по-прежнему неизменно привержена

идеалам Агентства и будет и впредь прилагать все усилия, чтобы сплотить все государства-члены для достижения цели мирного использования ядерной энергии.

Упрощенный процедурный проект резолюции, который содержится в документе A/55/L.75, является согласованным текстом. В документе имеется пять пунктов преамбулы и два пункта постановляющей части. В целом в нем признается значение работы Агентства и подтверждается уверенность в его роли. Также признается сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Агентством. Поэтому я имею честь представлять процедурный проект резолюции, который содержится в проекте резолюции A/55/L.75.

Насколько я понимаю, делегации считают, что процедурную резолюцию этого года следует рассматривать как исключение и что в будущем все делегации подтвердят свою приверженность мероприятиям Агентства на основе принятия существенных резолюций по Агентству в Организации Объединенных Наций, к которым мы все привыкли и которые мы ценим. Поэтому эту процедурную резолюцию следует принять без голосования.

Председатель (*говорит по-английски*): В свете заявления, только что сделанного представителем

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

Нигерии, проект резолюции A/55/L.25 и поправки, которые содержатся в документах A/55/L.26/Rev.1, A/55/L.27 и A/55/L.29, не находятся больше на рассмотрении Генеральной Ассамблеи.

Сейчас мы приступим к рассмотрению проекта резолюции A/55/L.75.

Я предоставляю слово представителю Египта, который желает сделать заявление с объяснением мотивов голосования до голосования. Позвольте напомнить делегациям, что объяснения мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Бебарс (Египет) (говорит по-английски): Египет всегда придавал большое значение крайне важной роли Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) с учетом его ответственности как одной из структур, призванных положить конец распространению ядерного оружия и обеспечить гарантии. Мы также придаем большое значение программам технического сотрудничества МАГАТЭ и его программам, которые содействуют использованию ядерной энергии во многих развивающихся странах.

На основе этих соображений на протяжении ряда лет Египет принимает участие в различных областях деятельности Агентства в качестве члена его Совета управляющих. Египет также принимал участие в различных дискуссиях, которые проводились в рамках посвященного докладу МАГАТЭ пункта повестки дня, когда он рассматривался в Генеральной Ассамблее. Мы также участвовали в различных прениях, посвященных подготовке данного проекта резолюции. Наше участие в работе Генеральной Ассамблеи по этому вопросу подтверждает то важное значение, которое мы придаем различным областям деятельности МАГАТЭ; оно также свидетельствует о нашем стремлении к тому, чтобы проводимая МАГАТЭ работа нашла четкое и конкретное отражение в проекте резолюции, который Генеральная Ассамблея будет принимать в рамках данного пункта повестки дня.

В ходе нынешней сессии мы принимали участие в обсуждении доклада МАГАТЭ на основе серьезного, объективного и конструктивного подхода и своих убеждений и выступили с предложением о внесении поправки в пункт 5, которая содержится в документе A/55/L.26/Rev.1.

Цель этой поправки состояла в том, чтобы более четко отразить роль Агентства и устранить все основания для сомнений в отношении гарантий МАГАТЭ. Однако для обеспечения успеха этого проекта резолюции и гарантий того, что Генеральная Ассамблея примет такой проект, в котором будет отражена подлинная роль Агентства, мы решили провести переговоры с делегациями, которые представили этот проект резолюции, а также другими делегациями, заинтересованными в данном вопросе. Это позволило нам добиться компромисса, который учитывает интересы всех.

Мы надеялись на то, что эти переговоры и консультации по двум нерешенным пунктам могли бы в конечном итоге привести к согласию. Мы преследовали цель принять проект резолюции, подобный тем, которые принимались в последние годы, чтобы продемонстрировать подлинную заинтересованность различных делегаций в деятельности Агентства. Однако нас удивил тот факт, что те страны, которые поддержали этот проект резолюции, решили не представлять его, с тем чтобы можно было принять окончательное решение в соответствии с практикой последних лет.

Поэтому наша делегация надеется, что принятое нами решение прибегнуть к проекту резолюции процедурного характера будет скорее исключением, а не обычной практикой. В будущем проекты резолюций необходимо принимать таким образом, чтобы они отражали важную роль Агентства.

Председатель (говорит по-английски): Мы заслушали единственного оратора, выступавшего в порядке разъяснения позиции.

Сейчас Ассамблея рассмотрит проект резолюции A/55/L.75.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/55/L.75?

Проект резолюции A/55/L.75 принимается (резолюция 55/244).

Председатель (говорит по-английски): Сейчас слово имеют те представители, которые желают выступить в порядке разъяснения позиции по только что принятой резолюции.

Я хотел бы напомнить делегатам о том, что выступления в порядке разъяснения позиций

ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Норстрём (Швеция) *(говорит по-английски)*: Я имею честь выступать от имени Европейского союза (ЕС). К данному заявлению присоединяются ассоциированные с Европейским союзом страны Центральной и Восточной Европы — Болгария, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия и Словения — и ассоциированные страны Кипр, Мальта и Турция, а также Исландия, Лихтенштейн и Норвегия, страны Европейской ассоциации свободной торговли, являющиеся членами Европейского экономического пространства.

Европейский союз хотел бы еще раз заявить о своей решительной приверженности и поддержке деятельности Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ). В этой связи мы хотели бы подчеркнуть, что согласие Европейского союза с резолюцией процедурного характера несколько не умаляет его решительную поддержку деятельности МАГАТЭ и не влияет на взаимоотношения между Агентством и Организацией Объединенных Наций. Высоко оценивая работу МАГАТЭ, ЕС глубоко сожалеет о том, что в этом году не удалось, несмотря на продолжительные и напряженные консультации, которые в течение нескольких месяцев проводились между заинтересованными делегациями в Вене и Нью-Йорке, достичь консенсуса по важной резолюции, касающейся доклада о деятельности МАГАТЭ за 1999 год, — резолюции, к авторам которой хотел бы присоединиться ЕС. В результате этого Генеральная Ассамблея воздержалась от поддержки общих заявлений относительно различных аспектов деятельности Агентства в период 1999-2000 годов, которые имеют важнейшее значение для целей и интересов Организации Объединенных Наций.

В заключение Европейский союз хотел бы заявить о том, что он высоко оценивает усилия председательствующей в Совете управляющих МАГАТЭ нигерийской делегации, направленные на содействие достижению согласия.

Г-н Метрак (Соединенные Штаты Америки) *(говорит по-английски)*: Было время, когда ежегодные проекты резолюций, касающиеся

деятельности Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), рассматривались в этом органе в предсказуемой атмосфере доброй воли и согласия. Так происходило на протяжении многих лет после создания МАГАТЭ в 1957 году. Возможно, в то время рассмотрение ядерных вопросов было более простым делом, поскольку многие государства, осуществлявшие ядерные программы, проявляли общее чувство оптимизма в отношении того, что ядерная энергетика будет удовлетворять долгосрочные энергетические потребности человечества. Но с тех пор в мире произошли радикальные изменения, и он стал более сложным. Возросло число стран, и более разнообразными стали мнения по многим вопросам.

В ходе нашей дискуссии, проходившей на протяжении последних нескольких месяцев по вопросу о принятой сегодня резолюции, со всей очевидностью подтвердилось наличие проблем, связанных с нахождением общей платформы по тем вопросам, которые ранее казались менее сложными. Вместе с тем мы несем общую ответственность за решение сложных задач, которые стоят сегодня перед нашими государствами, включая важную задачу безопасного и надежного управления деятельностью в ядерной области. Все без исключения страны несут эту ответственность. Это задача, которую мы не можем не выполнить. От этого зависит наше общее процветание и, возможно, даже наше выживание.

Одним из важнейших средств, которыми мы располагаем для эффективного управления международной деятельностью в ядерной области, является работа Международного агентства по атомной энергии. Большинство представленных здесь сегодня государств являются также членами МАГАТЭ и пользуются различными вытекающими из этого преимуществами. Мы также должны помнить о том, что все находящиеся здесь государства извлекают непосредственную пользу из деятельности МАГАТЭ. Важнейшее значение имеют предоставляемые через систему гарантий МАГАТЭ заверения в том, что государства, занимающиеся ядерной деятельностью, не будут переключать ядерный материал на производство ядерного оружия или использовать его не по назначению.

Для всех нас исключительно важно иметь информацию о том, где на нашей планете находятся ядерные материалы и в каких целях они используются. Наши общие интересы в области безопасности обеспечиваются на повседневной основе благодаря применению системы гарантий МАГАТЭ. Аналогичным образом, деятельность МАГАТЭ в области ядерной безопасности является гарантией того, что ядерная деятельность осуществляется в соответствии с международными принципами и нормами. Хорошо известно, что ядерная авария в одной стране — это ядерная авария для всех стран. Посредством своей программы в области ядерной безопасности МАГАТЭ прилагает усилия для уменьшения вероятности любых ядерных аварий — больших или малых. Проводимые Агентством проверки безопасности объектов помогают государствам выявить потенциальные проблемы и принять эффективные меры, которые содействуют устранению проблем до их возникновения. Ежедневная деятельность МАГАТЭ отвечает нашим общим интересам в обеспечении того, чтобы процесс использования ядерной технологии осуществлялся в безопасных условиях.

Когда оцениваешь состоявшиеся здесь широкие прения по принятой сегодня резолюции, складывается впечатление, что мы все забыли о главной причине, по которой мы ежегодно проводим этот диалог. На протяжении многих лет наша цель заключалась в том, чтобы вновь подтвердить и признать исключительную важность деятельности МАГАТЭ для всех нас. Этот международный орган решает вопросы безопасности и благосостояния всех, причем решает успешно. Если бы у нас сегодня не было МАГАТЭ, нам нужно было бы его создать, однако дискуссии последнего времени ясно говорят о том, что нам вряд ли удалось бы это сделать.

МАГАТЭ — уникальное учреждение. Однако оно может оставаться эффективным только в случае, если оно получает эффективную поддержку от своих членов, включая адекватное кадровое и финансовое обеспечение. К сожалению, любой посторонний наблюдатель, который был свидетелем состоявшейся недавно дискуссии по резолюции о МАГАТЭ, вряд ли смог бы выявить попытки участников этих прений ясно выразить свою поддержку МАГАТЭ. Так давайте же ясно заявим

нашу позицию. Давайте использовать эту возможность для того, чтобы вновь заявить о нашей поддержке этого важнейшего учреждения, которое столь успешно служит нашим общим интересам. Давайте выразим нашу признательность талантливым мужчинам и женщинам, которые так упорно работают ради наших интересов в Секретариате МАГАТЭ. И давайте возьмем на себя обязательство, что в будущем мы будем всячески подчеркивать нашу общую поддержку МАГАТЭ, вместо того чтобы погружаться в бесконечные обсуждения такого характера, что они лишь разъединяют нас.

Г-жа Мулз (Австралия) (*говорит по-английски*): Австралия хотела бы еще раз заявить о том, что она твердо поддерживает деятельность Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ). Мы хотели бы подчеркнуть, что наше согласие в этом году поддержать резолюцию процедурного характера отнюдь не означает, что мы стали меньше поддерживать важную работу Агентства. Мы хотели бы выразить свое сожаление в связи с тем, что, хотя Австралия была одним из соавторов первоначального проекта резолюции по докладу МАГАТЭ, несмотря на состоявшиеся широкие переговоры, оказалось невозможным принять резолюцию по основным вопросам, касающимся деятельности Агентства, в этом году. Мы хотели бы присоединиться к другим делегациям и поблагодарить вместе с ними Нигерию за ее усилия по проведению переговоров в связи с этой резолюцией, которые Нигерия предпринимала в качестве Председателя Совета управляющих МАГАТЭ.

Г-жа Мартинич (Аргентина) (*говорит по-испански*): Аргентина поддерживает работу и деятельность Международного агентства по атомной энергии и активно участвует в ней. В этой связи мы сожалеем, что на сей раз не удалось принять резолюцию по вопросам существа на основе проекта резолюции, содержащегося в документе A/55/L.25, соавтором которого мы являемся.

Г-н аль-Хумеймиди (Ирак) (*говорит по-арабски*): Прежде всего позвольте мне отметить, что делегация Ирака хотела бы выразить свою признательность за усилия Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), направленные на полное осуществление его

мандата в соответствии с его статутом, обеспечение функционирования системы гарантий, достижение благородной цели — избавить человечество от ядерного оружия, а также использование науки и техники на благо человека и исключительно в мирных целях.

В Генеральной Ассамблее стало традицией ежегодно принимать резолюцию по вопросам существа, содержащую оценку различных видов деятельности, проведенной Агентством в течение периода, охватываемого его докладом. К большому сожалению, проект резолюции, представленный нам в этом году, носит чисто процедурный характер, и не затрагивает вопросы существа и факты, которые освещаются в докладе Агентства. Моя делегация предпринимала в ходе консультаций серьезные и искренние усилия, для того чтобы достичь консенсуса по проекту резолюции, посвященному вопросам существа, в котором была бы отражена озабоченность, выраженная в различных документах МАГАТЭ.

Делегация Ирака предлагала также, чтобы проект резолюции по вопросам существа содержал формулировки, выражающие удовлетворение в связи с возобновлением деятельности МАГАТЭ в Ираке в соответствии с Соглашением между Ираком и Агентством о гарантиях, а также в соответствии с Договором о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО). Мы предлагали также включить упоминание о сотрудничестве Ирака с группой экспертов Агентства, которая посетила Ирак 22-25 января 2000 года в целях проверки наличия ядерных материалов в Ираке. Упоминание об этом визите содержится в письме Генерального директора в адрес Совета Безопасности (документ S/2000/300).

Наш проект резолюции по вопросам существа совпадал также с формулировками, которые использовались в различных документах Организацией Объединенных Наций. Он отражал также выступление Генерального директора Агентства на сорок четвертой очередной сессии Генеральной конференции, в ходе которого он сказал:

(говорит по-английски)

«Агентство провело инспекцию в Ираке в январе 2000 года в соответствии с соглашением Ирака о гарантиях в рамках

ДНЯО. При содействии со стороны иракских властей инспекторы имели возможность проверить наличие ядерных материалов..., находящихся в настоящее время в Ираке, подлежащих гарантиям».

(говорит по-арабски)

Это заявление Генерального директора эль-Барадея, характеризующее сотрудничество между Ираком и МАГАТЭ по обеспечению функционирования системы гарантий, было доведено до сведения Организации Объединенных Наций в документах S/2000/300 от 11 апреля 2000 года и S/2000/983 от 11 октября 2000 года. Мы хотели бы также отметить, что в пункте (е) преамбулы к резолюции 27, которая была принята Генеральной конференцией Агентства, совершенно ясно и конкретно говорится о сотрудничестве Ирака с Агентством в рамках системы гарантий:

(говорит по-английски)

«Ирак оказывал необходимое содействие инспекционной группе, для того чтобы она могла эффективно выполнять свои функции в соответствии с соглашением о гарантиях между Ираком и Агентством согласно положениям Договора о нераспространении ядерного оружия». (GC(44)/RES/27)

(говорит по-арабски)

Мы ранее уже ссылались на эти высказывания о сотрудничестве Ирака с Агентством. К сожалению, ни одна из этих формулировок не была включена в проект резолюции, и по этой причине не было подготовлено никакого проекта резолюции по вопросам существа. Делегация Ирака очень хотела, чтобы была принята резолюция по вопросам существа, и поэтому она проявила большую гибкость в целях поиска формулировок, приемлемых для всех. Мы предложили даже снять с рассмотрения наш собственный проект, если будет достигнут консенсус по пункту, который заменил бы собой один из пунктов той резолюции, которая была принята. Все эти попытки не увенчались успехом.

В заключение я хотел бы отметить, что с учетом всего вышесказанного представляется совершенно ясным, как я уже сказал, что наша делегация продемонстрировала большую гибкость в

целях разработки сбалансированного проекта резолюции по вопросам существа.

Моя делегация хотела бы еще раз заявить о своей готовности сотрудничать с МАГАТЭ в отношении системы гарантий. Она призывает к сотрудничеству с целью отвлечь любые попытки помешать МАГАТЭ в достижении им своих благородных целей, причем таким образом, чтобы можно было пожинать плоды деятельности МАГАТЭ и достичь его политических целей. Если этого не произойдет, под сомнение мог бы быть поставлен авторитет МАГАТЭ.

Г-н Гозаль (Канада) (*говорит по-французски*): Канада всецело одобряет замечания, сделанные Европейским союзом, который решительно поддерживает работу Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ). Считаю, что Агентству необходима всесторонняя поддержка со стороны Генеральной Ассамблеи в выполнении им своих важных функций.

(*говорит по-английски*)

Весьма прискорбно, что переговоры по резолюции нынешнего года касательно МАГАТЭ были излишне осложнены факторами, в основном чуждыми работе Агентства. Считаю, что для эффективного освещения работы МАГАТЭ и точного отражения наиболее актуальных проблем в рамках мандата Агентства нужна сжатая резолюция по существу вопросов технического характера.

Наконец, Канада хотела бы признать усилия Нигерии, действовавшей в своем качестве Председателя Совета управляющих МАГАТЭ, и мы выражаем ей признательность за все ее усилия в этом деле.

Г-н Моран (Бразилия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы выразить свою признательность за усилия и самоотверженность председательствующей в Совете управляющих Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) нигерийской делегации в процессе переговоров по рассматриваемой нами резолюции. Бразилии, занимавшей тот же пост в прошлом году, известно, насколько трудно удовлетворить интересы каждой из делегаций.

Поскольку для замечаний по только что принятой резолюции слово взяли другие делегации, Бразилии тоже хотелось бы кратко разъяснить свою позицию в ее отношении. Мы поддерживаем эту резолюцию. Тем не менее, как и другие ораторы, мы сожалеем, что нескольких месяцев переговоров не хватило для достижения согласия по такому проекту, в котором лучше было бы отражено то значение, которое Бразилия и другие делегации придают основной работе МАГАТЭ.

В самом деле, весьма прискорбно, что из-за невозможности достичь консенсуса по относительно небольшому числу аспектов нам не удалось официально выразить взаимопонимание по ряду вопросов, в которых мы все сходимся. Бразилия надеется, что в следующий раз, когда Генеральная Ассамблея будет вести переговоры по этому вопросу, в Нью-Йорке будет проявлен тот же конструктивный дух, который царил в Вене при подготовке этого проекта, так, чтобы мы могли быстро прийти к существенным результатам.

Г-н Бёркхард (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Прежде всего Новая Зеландия хотела бы присоединиться к другим делегациям в выражении нашей признательности за усилия нигерийской делегации в качестве председательствующей в Совете управляющих Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) в попытках облегчить принятие этой резолюции.

МАГАТЭ является одним из столпов структуры международной безопасности. Новая Зеландия придает огромное значение его жизненно важному вкладу в ядерное нераспространение и разоружение за счет его роли в обеспечении гарантий. Огромное значение для нас имеет также и его основополагающий вклад в ядерную безопасность.

Поэтому мы разочарованы тем, что несмотря на напряженные переговоры здесь и в Вене достичь консенсуса в отношении такой резолюции по существу доклада Агентства, в которой была бы более полно отражена его значительная работа, оказалось невозможным.

Новая Зеландия с большим удовлетворением принимала участие в выработке подобных резолюций в прошлом, и мы весьма надеялись, что нам удастся сделать это также и в нынешнем году.

Рассчитываем, что в будущем нам опять удастся договориться в отношении более полной резолюции, отражающей важную деятельность Агентства.

Г-н Миямото (Япония) (*говорит по-английски*): Япония рада тому, что впервые с 1990 года резолюция по докладу Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) была принята в Генеральной Ассамблее консенсусом.

Еще нам хотелось бы присоединиться к Европейскому союзу и другим в подтверждении нашей решительной поддержки работы Агентства. Япония искренне выражает признательность всем тем делегациям, которые принимали участие в усилиях по достижению консенсуса в отношении резолюции по существу работы МАГАТЭ. Коллективно мы сделали все возможное для достижения консенсуса.

Нам также хотелось бы официально засвидетельствовать тот факт, что почти все, за исключением нескольких, пункты проекта резолюции по существу доклада получили поддержку всех заинтересованных государств-членов. Поэтому тем более прискорбно то, что Генеральной Ассамблее не удалось принять такую резолюцию по существу доклада МАГАТЭ, в которой содержались бы многие важные положения в поддержку деятельности Агентства.

Японии особо хотелось бы подчеркнуть значение типового дополнительного протокола, упомянутого в согласованной части проекта резолюции по существу доклада. Моя делегация надеется, что Генеральная Ассамблея примет резолюцию по существу данного пункта повестки дня в ходе своей пятьдесят шестой сессии.

Наконец, Япония выражает свою глубочайшую признательность нигерийской делегации за ее усилия по координации длительного и трудного процесса переговоров по этому пункту повестки дня.

Г-н Онищенко (Украина) (*говорит по-английски*): Украина хотела бы поддержать заявление, сделанное делегацией Швеции от имени Европейского союза. Традиционно являясь одним из соавторов проекта резолюции по докладу Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), моя делегация сожалеет о том, что в

ходе пятьдесят пятой сессии Генеральная Ассамблея не смогла достичь консенсуса в отношении резолюции по существу его доклада.

Еще мне хотелось бы поблагодарить делегацию Нигерии за ее терпеливые и неустанные усилия в стремлении к такому консенсусу.

Моя делегация поддерживает данную процедурную резолюцию и сохраняет свою приверженность целям Агентства.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, выступившего с разъяснением позиции.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 14 своей повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 8 повестки дня (продолжение)

Организация работы пятьдесят пятой очередной сессии Генеральной Ассамблеи, утверждение повестки дня и распределение пунктов: просьба о включении нового пункта

Записка Генерального секретаря (A/55/239)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит просьбу, представленную Генеральным секретарем в документе A/55/239.

Как указывается в документе A/55/239, в своей резолюции 1329 (2000) от 30 ноября 2000 года Совет Безопасности постановил, среди прочего, расширить членский состав апелляционных камер Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде и с этой целью постановил внести поправки в статуты обоих трибуналов.

Той же резолюцией Совет Безопасности также постановил, что в ближайшее возможное время следует избрать двух дополнительных судей в качестве судей Международного уголовного трибунала по Руанде.

В этой связи Генеральный секретарь имеет честь обратиться с просьбой согласно правилу 15 правил процедуры Генеральной Ассамблеи о включении в повестку дня пятьдесят пятой сессии нового пункта важного и срочного характера,

озаглавленного «Выборы судей Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года».

Кроме этого, Генеральный секретарь просит, чтобы этот пункт рассматривался непосредственно на пленарном заседании.

Если не будет возражений, с учетом срочного характера этой просьбы я буду считать, что Генеральная Ассамблея согласна отступить от соответствующих положений правила 40 правил процедуры, которые требуют созыва заседания Генерального комитета для рассмотрения вопроса о включении этого пункта в повестку дня.

Возражений нет.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея, по предложению Генерального секретаря, желает включить в повестку дня нынешней сессии новый пункт, озаглавленный «Выборы судей Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года».

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Кроме этого, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея, также по предложению Генерального секретаря, желает рассмотреть данный пункт непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 15 ч. 45 м.